

## EL MÉTODO SER Y EL TEST COPER: HACIA UNA AGILIZACIÓN DE LA FASE LÉXICA EN CLASE DE ELE DE LA ENSEÑANZA SECUNDARIA DE COSTA DE MARFIL

**Abou Sampha BAYOKO**

Université Félix Houphouët Boigny, Côte d'Ivoire

[samphabayoko@yahoo.fr](mailto:samphabayoko@yahoo.fr)

&

**Dochienmè Mathieu BAMBA**

Université Félix Houphouët Boigny, Côte d'Ivoire

[dochienme@gmail.com](mailto:dochienme@gmail.com)

**Résumé :** L'enseignement de l'espagnol langue étrangère en Côte d'Ivoire repose sur un schéma dont la phase lexicale à son tour, s'appuie sur la méthode SER, objet de notre attention. En effet, cette méthode efficace et en vigueur pour enseigner un vocabulaire nouveau aux élèves, comporte un aspect susceptible de rendre difficile le choix, et par conséquent la pertinence de cette phase. Face à ce risque d'incertitude, nous voulons proposer une remédiation sous la forme d'un test que nous désignons par Test COPER, qui est un acronyme espagnol, et qui signifie : vérification par le résumé. Le présent test constitue donc, un affinage de la méthode SER. Puisqu'il ouvre des perspectives didactiques centrées non seulement sur l'objectivité dans le choix du lexique à enseigner, mais également sur la compréhensibilité du test. Enfin, le Test COPER favorise l'évaluation objective du professeur stagiaire.

**Mots clés :** enseignement-lexique-méthode-vérification-résumé.

**Abstract :** The teaching of Spanish as a foreign language in Ivory Coast rests on a scheme whose lexical phase is based on the SER method that is the object of our attention. In effect, this current and effective method for imparting words to students, involves an aspect that can make it difficult to choose and, therefore, the relevance of the lexical phase. At this risk of randomness, we want to propose a remediation in the form of a test that we have called the COPER Test; that is, the verification by the summary. The present test therefore, constitutes a contribution to the streamlining of the SER method. Since it opens didactic perspectives focused first on the objectivity of the selection of the lexicon to impart, then on the comprehensibility of the text. Finally, the COPER Test enables the evaluation of the trainee teacher.

**Key words:** teaching-lexicon-method-checking-summary.

## **Introducción**

La enseñanza-aprendizaje en tanto que sistema de transmisión e interiorización de conocimientos y saberes, se enmarca en el ámbito didáctico que Óscar Sáenz Barrio (1998, p.15) *et al* enfocan como la ciencia configurada para ocuparse del trabajo docente-dicente y que orienta a la acción como una tecnología. A base de esta postura, se puede entender el porqué del trabajo de instituciones e universidades acerca de la formación de profesores de diferentes asignaturas en general y profesores de ELE en Costa de Marfil en nuestro caso. Es razón por la cual, la Escuela Normal Superior de Abiyán, para llevar a cabo la enseñanza del ELE en la escuela secundaria de Costa de Marfil sigue elaborando tecnologías didácticas como el método SER. Sin embargo, la ejecución de este método se convierte en un rompecabezas chino a nivel de la elección del léxico que explicar. Pues la reflexión que queremos ir desarrollando contesta al siguiente interrogante: ¿Cuáles son las debilidades del método SER? Luego ¿en qué radica la relevancia del test COPER? Por fin, ¿Qué perspectivas abre en el ámbito académico? Estas preguntas nos permiten hipotetizar que el método SER conlleva debilidades. Además, que el test COPER puede enriquecer este método. Por fin, creemos que el test COPER abre perspectivas interesantes. Así, los objetivos del presente trabajo son los siguientes: subrayar los aspectos perfectibles del método SER. Además, queremos mostrar la funcionalidad del test COPER con el fin de agilizar el uso del método SER. En la perspectiva de llevar a cabo el presente artículo, nos respaldamos en el método analítico. De hecho, los puntos focales se relacionan con la relevancia del método SER, su grado de aleatoriedad y el aporte del Test COPER.

### **1. La enseñanza del ELE en Costa de Marfil**

El español es una lengua extranjera que se imparte mediante el método directo. Debido a este estatuto en Costa de Marfil, el español requiere no solo procedimientos en relación con la enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera sino también una atención especial al contexto particular en el que se

da este proceso. Por eso, los lingüistas y didácticos elaboraron procedimientos para llevar a cabo tecnologías didácticas y pedagógicas destinadas a una enseñanza integradora de culturas autóctonas y extranjeras. Es lo que explica a modo de ejemplo, que en la enseñanza del ELE en Costa de Marfil, se reemplazaron antiguos manuales como “Pueblo 1 & 2”, “Caminos del idioma” y “Cambios” por “Horizontes” a principios de los años 2000; y últimamente por los manuales “ !Ya estamos!” y “Mas allá”. El breve análisis diacrónico que podemos hacer de esos manuales radica en el hecho de que los últimos fueron elaborados por especialistas marfileños del ELE. Además, el enfoque comunicativo doblado del método directo es el que cristaliza la atención de los especialistas. Así,

Communicative language teaching can be understood as a set of principles about the goals of language teaching, how learners learn a language, the kinds of classroom activities that best facilitate learning, and the roles of teachers and learners in the classroom. Let us examine each of these issues in turn. RICHARDS (2006, p.2)

De las palabras de RICHARDS, resalta que el enfoque comunicativo pone de relieve las interacciones entre el alumnado y el profesorado, mediante actividades que ponen de manifiesto el uso de la lengua en determinados contextos. Entonces, el desarrollo de la clase de todos los niveles de la enseñanza secundaria se hace a base del llamado esquema de clase.

### *1.1. El esquema de clase*

Este esquema es un modelo que constituye la materialización del enfoque comunicativo recíproco entre la pareja docente/discentes. De forma que este esquema está convirtiéndose en una herramienta facilitadora del proceso de búsqueda e interiorización de los saberes. El esquema de clase consta pues de 4 puntos clave que son:

- La fase léxica,
- La explicación gramatical,
- La fase interactiva (entre alumnos/as),
- La fase de ejercicios.

Así, este esquema se usa en la enseñanza del español; y eso en todos los institutos de Costa de Marfil. Tal procedimiento puede medir y evaluar de manera científica tanto el profesionalismo del profesorado como el nivel del alumnado. Es decir que en los diferentes exámenes, la evaluación sumativa de los discentes tiene un marco muy objetivo. Además, a nivel del profesorado, los formadores pueden valerse del esquema para juzgar el nivel de agilización de su práctica docente analizando el desarrollo de las diferentes fases del esquema por parte del docente. Paralelamente a lo dicho anteriormente, vale la pena decir que el enfoque comunicativo que resalta de este esquema nos llama la atención en la fase léxica del esquema.

### *1.2. Predominio del léxico en el esquema de clase*

Como bien lo veníamos mencionando, el esquema de clase se enmarca en el enfoque comunicativo. En efecto, este enfoque del lenguaje humano es un conjunto de léxico gramaticalizado; de forma que la base de cualquier aprendizaje efectivo debería respaldarse en la interiorización tanto gráfica como fónica de las palabras de la misma. Es lo que justifica el uso de este enfoque cuyo uso en la base de la pirámide académica en relación con el ELE en Costa de Marfil encuentra su expresión dentro del esquema de clase. Puesto que el esquema inicia por la actividad de la fase léxica que consiste en la explicación de tres (3) palabras cuya comprensión es imprescindible a tres niveles. Primero, permite enriquecer el léxico del alumnado. Además, sirve para construir el sentido del texto y por fin para propiciar la agilización de la lectura del alumnado.

Uno de los objetivos de la enseñanza del vocabulario es que estas unidades léxicas pasen a la competencia comunicativa del individuo. Por ello es importante su aprendizaje continuo y constante durante todo el proceso de asimilación de estudiantes de una L2 y de nativos durante toda su L1; el léxico ocupa un lugar relevante ya que su uso correcto dará lugar a una riqueza del lenguaje y a una precisión lingüística adecuada. PAZ & BERNADO (2011, p.164)

Así, la explicación de palabras en un ámbito académico particular requiere un método científico capaz de impartir palabras cualquiera que sea su complejidad. Pues es el apartado que iremos viendo a continuación.

## **2. El método SER**

El método SER es el acrónimo de solicitud, explicación y reemplazo. El presente método se encuentra en la frontera de diferentes ramas científicas como la lingüística y la didáctica. Este método usa como matriz (molde) el modelo de comunicación de Jacobson enriquecido con una función de reciprocidad. Por lo tanto, esta fase se dedica a explicar el “léxico tema” y otras dos activas para facilitar la comprensión del texto. Pues, el primer componente del método llamado la Solicitud, consiste para el docente en una pregunta acerca de la palabra tema. Luego, la reacción del discente permite al docente explicar la palabra; lo cual nos permite enfocar la etapa siguiente que es la Explicación. La Explicación es la etapa central donde el docente expone la definición anotada o connotada de la palabra. Por último, tenemos el Reemplazo en la que el docente hace una pregunta para suscitar el reemplazo de la palabra explicada. Es la etapa que sirve no solo para verificar si el discente ha captado el sentido de la palabra sino que también medir el nivel de precisión del docente respecto a las etapas anteriores. Es a base de este método que el docente marfileño tiene que impartir el léxico a sus alumnos (as). Por eso, respaldemos en las palabras siguientes:

Sin embargo, notamos que el contacto con un tipo de vocabulario, sea especializado, sea desconocido, puede ser fuente de errores. Entonces, la repetición y el grado de concurrencia es muy importante en el resolver ciertos tipos de dificultades observadas en unos lectores. La repetición se hace pedagógica. KONÉ (2013, pp.151-152)

De forma que permitió y sigue permitiendo a numerosos discentes de Costa de Marfil asociar significantes con significados. Pues, ¿Cuál es el aporte de este método a la enseñanza del ELE en Costa de Marfil? Es lo que veremos a continuación.

### ***2.1. El aporte del método SER a la enseñanza del ELE en Costa de Marfil***

Este método fue implementado y adoptado desde principios de los años 2000 y sigue siendo efectivo. Así, la efectividad del método SER participa en la calidad de la enseñanza del español en un entorno francófono. Y eso desde un punto de vista metodológico, ya que constituye un instrumento de secuenciación y descomposición de una etapa compleja en menudas unidades capaces de ser asimiladas y restituidas de manera global. De manera que basta con dominar el léxico de un idioma para gozar de ella; y DJANDUÉ (2012<sup>a</sup>, p.2) no dice otra cosa cuando afirma lo siguiente: “Por mucho que se sepa hablar una lengua, no tener la capacidad de leer ni escribirla reduce el campo de la competencia comunicativa y el abanico de los servicios esperables de esta lengua.”

Además, el método SER es relevante desde una perspectiva taxonómica; eso de tanto como permite estratificar los léxicos según su grado de significatividad<sup>20</sup>. Por fin, a nivel didáctico, nos ofrece un procedimiento y contenidos en congruencia con su entorno sociolingüístico. Sin embargo, hemos llegado a registrar una debilidad a nivel de este método, que vamos a analizar en el siguiente apartado.

### ***2.2. Aleatoriedad en la elección del léxico***

Se trata aquí de subrayar el grado elevado de aleatoriedad en la elección por los docentes, del léxico por explicar. Hecha esta precisión, podemos ahora hacer hincapié en la aleatoriedad. En efecto, hemos llegado a notar que para elegir una palabra que explicar, el docente de ELE de Costa de Marfil dispone de la palabra tema. Sin embargo, la llamada palabra tema no es siempre aparente. Además, en lo que atañe a las palabras activas, los docentes a la hora de preparar las clases no disponen de ningún instrumento científico capaz de medir el grado de fiabilidad del léxico elegido. Y eso, respecto a su congruencia con la lógica del texto o fragmento de texto que tiene que impartir. Desde luego, la elección del

---

<sup>20</sup> Aquí aludimos a las palabras que se refieren a objetos concretos y otras que se refieren a conceptos.

léxico de la fase léxica del esquema de clase sufre la influencia de la subjetividad del docente; y por lo tanto de la falta de pertinencia. Más allá de lo mencionado antes, el grado elevado de subjetividad dificulta la convergencia de esfuerzos didácticos susceptibles de hacer la enseñanza reproductible y aplicable a diferentes alumnos (as). De ahí, la necesidad de un test para comprobar el grado de pertinencia del léxico que el docente tiene que explicar.

### **3. De la necesidad de un test de pertinencia**

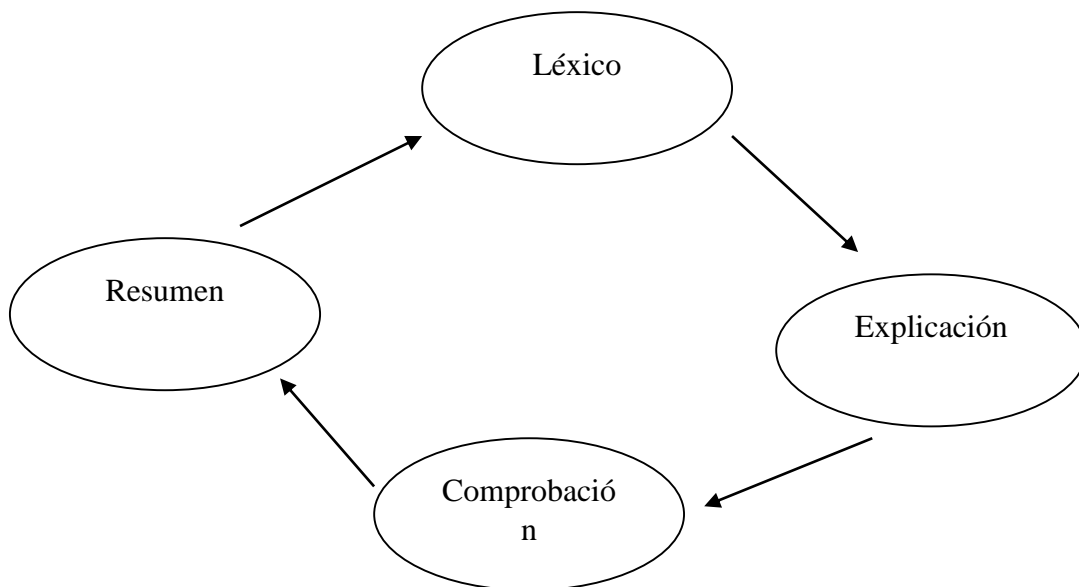
La elección del léxico por explicar a los discentes es de suma relevancia en el ámbito académico marfileño. En efecto, la necesidad de una evaluación equitativa induce la uniformidad de los contenidos; y por lo tanto la pertinencia de léxico. De donde nuestro afán para proponer un test de comprobación de pertinencia. Este test, lo hemos llamado el Test COPER; que significa comprobación por el resumen. Pues, ¿qué es el Test COPER?

#### **3.1. El Test COPER**

Este test constituye una herramienta para los docentes a la hora de elaborar la ficha de clase; sobre todo a nivel de la explicación léxica. Por eso, el Test COPER sirve para comprobar la pertinencia de las palabras elegidas por el docente. Y, la comprobación a la que aludimos consiste en la elaboración de un resumen tras elegir las tres palabras. Cabe mencionar que el resumen no debe exceder veinte palabras. Además, el resumen debe tener el mismo valor semántico; es decir que las palabras por explicar han de representar cada articulación del texto soporte de la lección. Para entrar en el meollo, iremos analizando a continuación, cada componente del test empezando por la comprobación.

### 3.2. *La comprobación*

Haciendo hincapié en la palabra comprobación, nos referimos a una herramienta susceptible de permitir tener certeza de la veracidad y la pertinencia de una palabra en el contexto de la comprensión y restitución de un texto. En efecto, se trata para el docente, basándose en los principios de recurrencia y lógica, de elegir las palabras. Pero siempre teniendo en cuenta el hecho de que las palabras elegidas deben ser polivalentes; es decir que deben servir tanto en la fase léxica como en el resumen para asegurarse de su pertinencia: según el siguiente esquema circular:



Tras ver la comprobación, llegamos al último componente del esquema del Test COPER que es el resumen.

### 3.3. *El resumen*

Esta variable del test que es el resumen constituye la última etapa de la comprobación. Ya que es la fase en la que el docente verifica la pertinencia del léxico elegido de manera concreta. Se trata aquí de una forma de



retroalimentación pasiva<sup>21</sup>. Eso, en la medida en que es el momento para reconstituir una forma contraída del texto con las palabras ya explicadas. Y, la técnica que proponemos es la DIT5<sup>22</sup>. Pues, el resumen debe constar de 18 palabras. Al cabo de este ejercicio, si el resultado obtenido resalta las grandes ideas del texto por estudiar, significa que la elección de las palabras es pertinente. En cambio, si no se perciben las ideas esenciales del texto con el resumen, es la prueba de que las palabras no sufrieron una selección rigurosa. Considerando el carácter muy técnico del Test COPER, nos toca enfocar en los siguientes apartados las perspectivas de esta herramienta; iniciando por las didácticas.

#### **4. Perspectivas didácticas**

El Test COPER tiene campos de aplicación, y se relacionan con la didáctica del ELE. En efecto, el presente test puede conferir a la fase léxica del esquema de clase, un grado importante de estabilidad en la elección de las palabras. Además, la estabilidad de la que hablamos tiene una consecuencia que es la mayor convergencia y la eficacia de la fase léxica. Por fin, el Test COPER permitiría una evaluación más objetiva tanto de los docentes como de los/las alumnos (as).

##### ***4.1. La reducción del grado de aleatoriedad***

Aquí, aludimos a la fase preparatoria de la fase de explicación léxica. Puesto que con el presente test, el docente tiene un hilo conductor que puede seguir para elegir palabras que puedan concordar con la lógica del texto. El objetivo es reducir el grado de subjetividad que es susceptible de caer no solo en la simplicidad sino también en la baja calidad de enseñanza del ELE en Costa de Marfil. A modo de ejemplo, si el docente que no quiere hacer ningún esfuerzo se acostumbra a elegir las palabras más sencillas de un texto para luego explicarlas,

---

<sup>21</sup> Evocamos aquí la retroalimentación pasiva en la medida en que el resumen se comporta como un espejo que devuelve lo entregado.

<sup>22</sup> DIT5 es el acrónimo de distancia intratextual (un concepto creado por nosotros), y la cifra cinco indica el número de palabras que se deben interponer entre las tres palabras explicadas en la elaboración del resumen.

ese, corre el riesgo de proponer palabras que no pongan a los discentes en condiciones de desequilibrio cognitivo favorable a la interiorización de léxico nuevo. Por ende, ese no resaltaría al flote el contenido del texto. Y, a la larga, es el nivel del alumnado que se iría bajando. Pues, reducir la incertitud en la selección del léxico es de suma relevancia en la explotación de cualquier texto.

#### ***4.2. La convergencia de vista en la elección del léxico***

Una ventaja del Test COPER es la convergencia de vista entre profesores que aun no forman parte de la misma unidad pedagógica. En otras palabras, el presente método constituye un molde o un tamiz que permite resaltar las mismas palabras o sinónimos, cualquiera que sea la opinión del docente acerca del texto. Además, los aprendientes del ELE del sistema de enseñanza de Costa de Marfil tienen la oportunidad de ser evaluados según criterios basados en elementos lingüísticos comunes. Es decir que durante la prueba oral de un examen, los/las profesores (as) evaluarían los aprendientes usando un léxico cuyo grado de convergencia sería elevado. De lo mencionado antes, resalta una uniformización de la técnica.

#### ***4.3. Enseñanza uniformizada del léxico con el método SER***

Una de las características de la enseñanza cualquiera que sea su campo, es el carácter científico de sus contenidos. Y de ahí, surge la uniformización de lo impartido con el objetivo de impulsar cambios cualitativos basados en lo existente. Pues, en nuestro ámbito, la uniformización del léxico confiere a la explicación léxica una estabilidad que tiene por lo menos dos consecuencias que son:

- El intercambio de experiencias sobre todo acerca de la reacción del alumnado frente a las situaciones.<sup>23</sup>

---

<sup>23</sup> Aquí, aludimos al contexto elegido para explicar una palabra.

- La construcción de saberes duraderos ya que conservables y aplicables a varios contextos
- La efectividad de la enseñanza en la medida en que el docente esté seguro de lo que el mismo éste explicando

Tras considerar los beneficios de una enseñanza uniformizada del léxico con el método SER, haremos hincapié en la evaluación del docente.

#### ***4.4. De la evaluación del docente***

No nos referimos aquí a la evaluación desde un punto de vista general, sino a la del docente a través del prisma de la formación del docente. Es decir en lo que atañe a la fase léxica de la realización de su clase. De hecho, los profesores de la ENS de Abiyán pueden valerse del método COPER para evaluar la pertinencia de la fase léxica de sus profesores (as) en prácticas. Así, con el presente método, el profesor tutor tiene en su posesión un instrumento para medir y evaluar concretamente el grado de pertinencia de su docente; con el propósito de mejorar la calidad de la enseñanza de ELE en Costa de Marfil. Eso, con la pregunta central siguiente, ¿qué dice el Test COPER de tu léxico? Si el Test es positivo, significa que las palabras elegidas pueden restituir todo el sentido del texto en un resumen muy corto. Pero si el test es negativo, es decir que las palabras no logran resumir el texto; por lo tanto no son pertinentes pues deben ser cambiadas por el docente.

### **Conclusión**

En suma, la fase léxica del esquema de clase elaborado por la ENS de Abiyán para concretar y agilizar la enseñanza del ELE en la escuela secundaria de Costa de Marfil es imprescindible tanto para los docentes como para los aprendientes. En cuanto al método SER, hemos podido notar que es de suma relevancia, pero viene con cierto grado de aleatoriedad en la elección de palabras.

Pues, nuestra investigación ha revelado que si se complementa el método SER con el Test COPER, puede convertirse en una fase con grado álgido de objetividad. Podrá entonces hacer más fácil la explicación del texto y su evaluación. Pues, podemos afirmar que nuestras hipótesis están confirmadas. A continuación, tratar un tema como el nuestro suscita la pregunta de saber si la demás fases pueden tener debilidades.

### **Bibliografía**

Jack Richards, 2006, *Communicative Language Teaching Today*, Cambridge University Press, England.

Óscar Sáenz Barrio 1998, *Didáctica general. Un enfoque curricular*. Edición Marfil, España, Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, 2002, aprendizaje, enseñanza, evaluación, España NIPO: 176-02-187-X ISBN: 84-667-1618-1 Depósito Legal: M. 38.537-2002.

[www.comenquestion.com](http://www.comenquestion.com), Koné Seydou, 2013, *Enseñanza del español en Costa de Marfil: dificultades y problemas en la adquisición del léxico*, Communication en Question Premier semestre, Vol. 1.

Djandue, Bi Drombé, 2012<sup>a</sup>, *Situación de la lectoescritura en la enseñanza-aprendizaje del E/LE en Costa de Marfil, marcoELE*, Vol 14, en línea.

[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones\\_centros/PDF/napoles\\_2011/16\\_paz-bernardo.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/napoles_2011/16_paz-bernardo.pdf), María Paz Rodríguez, 2011, *La importancia del léxico y su didáctica: introducción al aprendizaje de refranes y expresiones1* - Universidad de Salerno Natalia Bernardo Vila (Nápoles), VIII Jornadas de EPELE del Instituto Cervantes.